

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

Vorrede. Nach Stands-Gebühr geehrter Leser!

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629



Vorrede.

Nach Stands-Gebühr geehr-
ter Leser!

Vrankösisch = Deutsche / und
Deutsch = Frankösische Vo-
cabulairs und Dialo-
gues oder Gespräch durch
den Druck an das Liecht zu bringen /
ist was gemeines und nichts besonders
Neues daran zu sehen. Ein solches Ur-
theil werden wol einige füreilend fäl-
len / wann sie diese Frankösisch = Teut-
sche Gespräch zu Gesicht bekommen:
Allein dieselben werden hoffentlich ein
geneigters Sentiment hierüber fassen/
wann sie dieses anmuthige Gespräch-
Büchlein recht durchsehen / und drever-

len Neues darinnen antreffen werden. Erstlich/eine dem Frankösischen Genio und Wort-Verstand gemäße Vertetzung; Zwentens / die neue Orthographie, wie sie ohnlängst bey den Frankösischen Hof approbirt und angenommen worden: Dann der Herrn Frantzosen ihre Sprach so veränderlich ist/ als wie des löbl. Frauenzimmers ihre Sontanschen: Drittens / die Frankösische Pronunciation, mit teutschen Buchstaben an der Seiten angefügt / damit ein jeder scharff-sinniger Kopff von sich selbst das Frankösische kan lesen und verstehen lernen.

Ich will nicht sagen/ daß keine Ausschweifung und Fehler in dieser Dollmetschung anzutreffen sind / es werden aber derselben sehr wenig/ und noch so beschaffen seyn/ daß der geneigte Leser solche gar leicht verbessern kan.

Diese

Diese Gespräch nun/ sind nach dem Exemplar/ wie es in Frankösisch- und Holländischer Sprach in Holland gedruckt / von mir verteutscht / dabey aber die mancherley bey uns Teutschen übliche Red- Arten ausgestellt worden / weils solche insgemein von den Frankösischen Genio und Wort-Verstand gar weit abweichen / dann mein gutes Absehen nur dahin ziele / der Sprach- begierigen teutschen Jugend/ die Frankösische Sprach auf das leichteste bezubringen / und zugleich/ die zur teutschen Sprach begierigen Frankosen durch diese accurate Übersetzung auf das deutlichste und kürzeste / als etwann vorhero von andern Dollmetschern nicht geschehen / anzuweisen und zu contentiren.

Dieses mein wohl- gemeintes Absehen nun/ wird der discrete Leser hofentlich mit unpassionirten Judicio